

PREZENTARE

Centrul de cercetare LITCIT - „Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, funcționează în cadrul Departamentului de limba engleză al Facultății de Litere din Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați din anul 2004, ca urmare a Deciziei Senatului nr 57/ 28.01.2004. Certificat de către CNCIS în data de 11.05.2004.

Centrul are drept scop urmărirea unor direcții de cercetare cât mai constante și specifice materializate prin publicarea unor cărți, capitole în cărți, articole recunoscute și indexate în baze de date internaționale precum și prin participarea la numeroase conferințe internaționale.

Centrul de cercetare își propune structurarea, completarea, ajustarea și ilustrarea informațiilor din literatura de specialitate, având în vedere statutul terminologiei, atât ca știință, cât și ca disciplină. Astfel, misiunile adoptate sunt evaluări conceptuale precum opoziția dintre cuvânt și termen, normalizare și armonizare terminologică; sublinierea și abordarea rolului terminologiei în traducere cu scopul de a forma la studenți deprinderi de creare de baze de date terminologice folosind diferite metode și mijloace de stocare a datelor (corpuri electronice). De asemenea, împreună cu studenții de la masteratul de Traducere și Interpretariat, Centrul își propune elaborarea unei serii de mini-dicționare de terminologie bilingvă (engleză-română, română-engleză) din diferite domenii, pe baza proiectelor terminologice alcătuite de aceștia la orele de curs și seminar.



ECHIPA

Prof. dr. Mariana NEAGU - **Responsabil**

Consiliul de coordonare:

Prof. dr. Michaela PRAISLER

Prof. dr. Floriana POPESCU

Prof. dr. Gabriela DIMA

În centrul LITCIT activează 17 membri titulari, cadre didactice ale Facultății de Litere, care dețin competențe de cercetare teoretice și aplicative, în domeniile literatură, cultură și lingvistică engleză din perspectiva studiilor de traducere.



ORGANIZARE

Centrul de cercetare are în dotare următoarele laboratoare:

- Laborator fonetic;
- Reading Room;
- Laborator de interpretariat.



STRATEGIE ȘI MISIUNE

Centrul de cercetare își propune crearea unui cadru organizatoric și instituțional pentru următoarele direcții:

- Studii comparative de traducere;
- Studii terminologice;
- Contribuții românești în predarea limbii engleze pentru scopuri specifice;
- Discursuri specializate din perspectivă culturală.

LITCIT se implică în facilitarea cooperării cadrelor didactice, cercetătorilor și cursanților cu universități, institute de cercetare, culturale și asociații profesionale ce au preocupări similare cu cele ale Centrului, din țară și din afara ei, în vederea obținerii de granturi de cercetare naționale și internaționale.

LITCIT constituie un forum adecvat pentru validarea ideilor inovatoare, a lucrărilor originale, a noilor rezultate ale cercetării, organizând manifestări științifice cu participare regională, națională și internațională.

LITCIT promovează implicarea membrilor săi în comunicarea rezultatelor cercetărilor proprii sau realizate în colaborare, cu precădere în publicații cu un impact recunoscut pe plan național și internațional.

LITCIT constituie catalizatorul implicării în acțiuni cu caracter cultural, sprijinind organizarea de seri literare, simpozioane, lansări de carte și alte acțiuni de diseminare a rezultatelor proprii.

Pe termen mediu și lung, centrul își propune și:

- Formarea tinerilor cercetători și sprijinirea cercetătorilor consacrați din sfera academică pentru cercetarea științifică performantă;
- Implicarea în inițierea și obținerea unor proiecte sau granturi de cercetare cu valoare aplicativă și impact pe plan local, regional, național și european;
- Studii și cercetări privind comunicarea interculturală și interferențele interlingvistice; dezvoltarea bazei materiale și de informare pentru cercetare.

DIRECȚII DE CERCETARE

- Analiza discursului literar;
- Reprezentări literare, filmice ale identității (naționale, etnice, de gen);
- Dimensiunea culturală a limbajului;
- Teoria și practica traducerii;
- Terminologii.

INFRASTRUCTURĂ

Infrastructura centrului este specifică activităților desfășurate și constă în: echipamente specifice (cabină interpretare și sistem audio), echipamente de calcul și birotică.

CONSULTANȚĂ, EXPERTIZE ȘI SERVICII

Centrul LITCIT oferă servicii de consultanță și expertize pentru mediul socio-economic, după cum urmează:

- Consultanță lingvistică în cadrul proiectelor, conferințelor;
- Traducere documente de specialitate în/din limba engleză;
- Asigurare servicii interpretariat la conferințe, simpozioane, congrese științifice;
- Recenzare cărți, articole, manuale științifice.

